

- I** **Kit pressostato gas di massima**
- D** **Kit maximal-gasdruckwächter**
- F** **Kit pressostat gaz maximum**
- GB** **Maximum gas pressure switch kit**
- E** **Kit presostato gas de máxima**
- P** **Kit pressostato gás de máxima**

CODICE - CODE - CÓDIGO
3010418
20175404

1 Avvertenze generali

1.1 Garanzia e responsabilità

I diritti alla garanzia ed alla responsabilità decadono, in caso di danni a persone e/o cose, qualora i danni stessi siano riconducibili ad una o più delle seguenti cause:

- intervento di personale non abilitato;
- esecuzione di modifiche non autorizzate all'apparecchio;
- alimentazione del bruciatore con combustibili non adatti;
- difetti nell'impianto di alimentazione del combustibile;
- riparazioni e/o revisioni eseguite in maniera scorretta;
- utilizzo di componenti non originali, siano essi ricambi, kits, accessori ed optional;
- cause di forza maggiore.

Il costruttore, inoltre, declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.

- Il personale deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- Il personale deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- Il personale non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il personale ha l'obbligo di segnalare al proprio superiore ogni problema o situazione pericolosa che si dovesse creare.

1.2 Note sulla sicurezza per l'installazione



PERICOLO

Tutte le operazioni di installazione, manutenzione e smontaggio devono essere svolte con l'alimentazione elettrica staccata.



PERICOLO

Isolare l'alimentazione del combustibile.



ATTENZIONE

L'installazione deve essere svolta da personale qualificato, come indicato in questo manuale e in conformità con gli standard e le disposizioni di legge in vigore.



CAUTELA

Dopo aver tolto ogni imballaggio assicurarsi dell'integrità del contenuto. Nel dubbio, non utilizzare il kit ricambio; rivolgersi al fornitore.



Attendere il completo raffreddamento dei componenti a contatto con fonti di calore.



Effettuate tutte le operazioni di manutenzione, pulizia o controllo, rimontare il cofano e tutti i dispositivi di sicurezza e protezione del bruciatore.

2 Kit pressostato gas di massima

2.1 Descrizione kit

Descrizione

Pressostato gas

Collegamento

Guarnizione

Raccordo

Istruzione

2.2 Installazione



Togliere l'alimentazione elettrica al bruciatore, agendo sull'interruttore generale dell'impianto.

2.2.1 Collegamento elettrico

- Togliere il cofano dopo aver svitato la vite di fissaggio.
- Togliere il rettangolo pretranciato 1)(Fig. 1), situato nello scudo anteriore del bruciatore prestando attenzione al frutto XP2 situato all'interno.
- Inserire la spina a 2 poli dall'esterno del bruciatore 2)(Fig. 2).

* Per il kit codice 20175404, togliere il ponte a filo dalla presa XP2 come indicato in Fig. 2 e nello schema elettrico del manuale del bruciatore.

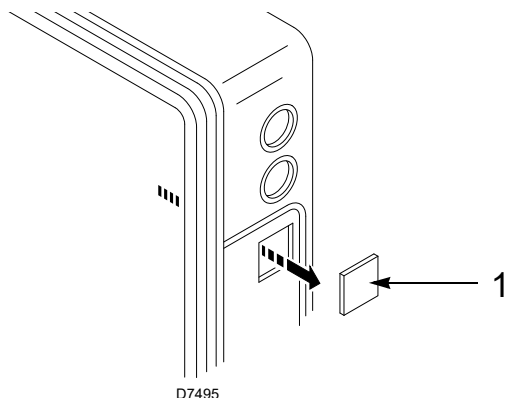


Fig. 1

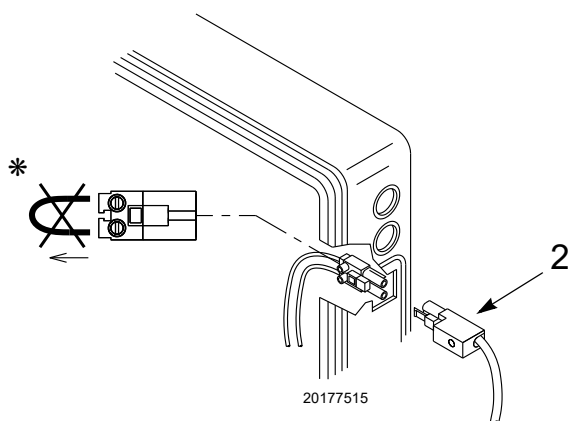


Fig. 2

2.2.2 Collegamento meccanico

- Togliere tensione al bruciatore.
- Sfiatare all'esterno il gas presente nei condotti.
- Togliere il tappo 3)(Fig. 3) e relativa guarnizione sul lato sinistro del manicotto.
- Avvitare il raccordo 4)(Fig. 3) fornito nel kit interponendo una nuova guarnizione.
- Avvitare il pressostato 5)(Fig. 3) al raccordo 4)(Fig. 3) utilizzando teflon o prodotto analogo per garantire la tenuta ermetica del filetto.
- Avvitare infine la presa del collegamento al pressostato.
- Ad installazione ultimata, rimontare il cofano, avvitare la vite di fissaggio e dare tensione al bruciatore.



ATTENZIONE

Si consiglia di verificare l'assenza di fughe di gas dai componenti appena assemblati.

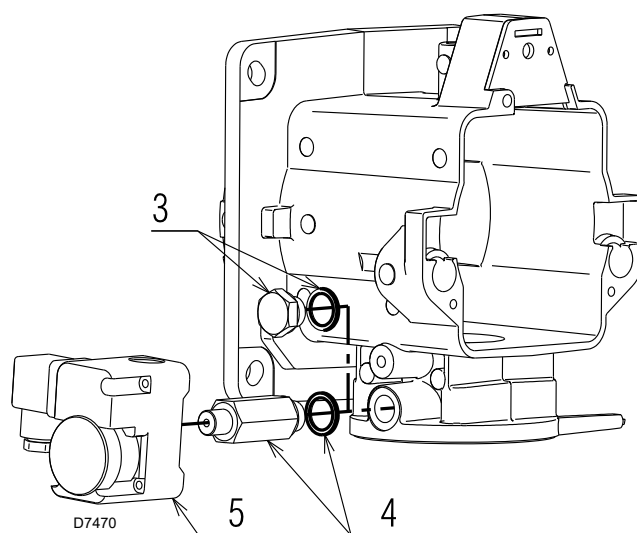


Fig. 3

- 1 Rettangolo pretranciato
- 2 Spina a 2 poli
- 3 Tappo e guarnizione
- 4 Raccordo
- 5 Pressostato

1 Allgemeine Hinweise

1.1 Garantie und Haftung

Die Garantie- und Haftungsansprüche verfallen bei Personen- und / oder Sachschäden, die auf einen oder mehrere der folgenden Gründe zurückzuführen sind:

- Eingriffe durch nicht zugelassenes Personal;
- Vornahme von nicht genehmigten Änderungen am Gerät;
- Versorgung des Brenners mit ungeeigneten Brennstoffen;
- Defekte in der Anlage zur Brennstoffzufuhr;
- falsch ausgeführte Reparaturen und / oder Überprüfungen;
- Verwendung von anderen als Original-Bauteilen als Ersatzteile, Bausätze, Zubehör und Optionals;
- Ursachen höherer Gewalt.

Der Hersteller lehnt außerdem jegliche Haftung für die Nichteinhaltung der Angaben in diesem Handbuch ab.

- Das Personal muss immer die durch die Gesetzgebung vorgesehenen persönlichen Schutzmittel verwenden und die Angaben in diesem Handbuch beachten.
- Das Personal muss alle Gefahren- und Vorsichtshinweise einhalten, die sich am Gerät befinden.
- Das Personal darf nicht aus eigenem Antrieb Arbeiten oder Eingriffe ausführen, für die es nicht zuständig ist.
- Das Personal hat die Pflicht, dem jeweiligen Vorgesetzten alle Probleme oder Gefahren zu melden, die auftreten sollten.

1.2 Anmerkungen zur Sicherheit bei der Installation



GEFAHR

Sämtliche Installations-, Wartungs- und Ausbaurbeiten müssen bei gezogenem Netzstecker durchgeführt werden.



GEFAHR

Die Brennstoffversorgung trennen.



ACHTUNG

Die Installation muss von Fachpersonal nach den Angaben in diesem Handbuch und in Übereinstimmung mit den geltenden Normen und gesetzlichen Bestimmungen durchgeführt werden.



VORSICHT

Prüfen Sie nach dem Entfernen der gesamten Verpackung die Unversehrtheit des Inhalts. Im Zweifelsfall das Ersatzteilkits nicht verwenden; kontaktieren Sie den Lieferanten.



Warten Sie, bis die Bauteile, die mit Wärmequellen in Berührung kommen, komplett abgekühlt sind.



Nach Durchführung von Wartungs-, Reinigungs- oder Kontrollarbeiten müssen die Haube sowie alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen des Brenners wieder montiert werden.

2 Kit Maximal-Gasdruckwächter

2.1 Beschreibung des Kits

Beschreibung

Gasrückwächter

Anschluss

Dichtung

Nippel

Anleitung

2.2 Installation



Die Stromversorgung des Brenners durch Betätigen des Hauptschalters der Anlage abschalten.

2.2.1 Elektrischer Anschluss

- Die Verkleidung nach Entfernung der Befestigungsschraube abnehmen.
- Das vorgestanzte Rechteck 1)(Abb. 1), im vorderen Schild des Brenners lösen, wobei auf den im Inneren befindlichen Einsatz XP2 zu achten ist.
- Den 2-poligen Stecker von außen in den Brenner 2)(Abb. 2), einführen.

* Den Kit-Code 20175404 die Drahtbrücke aus der XP2-Buchse entfernen, wie Abb. 2 und in der Elektrische Anschlüsse des Brennerhandbuchs angegeben.

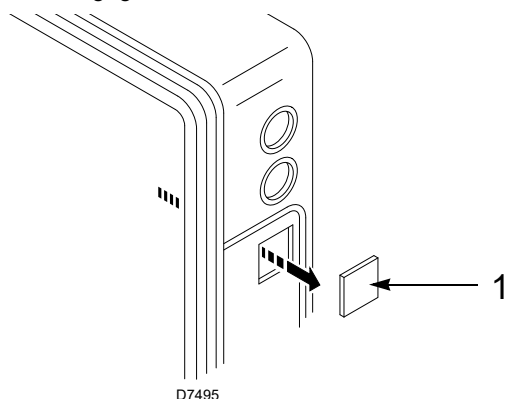


Abb. 1

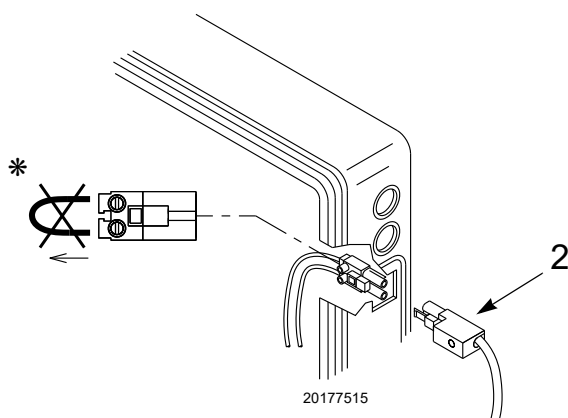


Abb. 2

2.2.2 Mechanischer Anschluss

- Die Spannung zum Brenner abschalten.
- Das in den Leitungen enthaltene Gas nach außen ablassen.
- Den Verschluss 3)(Abb. 3) und die zugehörige Dichtung auf der linken Seite der Muffe entfernen.
- Den im Kit beiliegenden Anschluss 4)(Abb. 3) unter Einfügen einer neuen Dichtung anschrauben.
- Den Druckwächter 5)(Abb. 3) mit Hilfe von Teflon oder einem analogen Produkt an den Anschluss 4)(Abb. 3) anschrauben, um die hermetische Abdichtung des Gewindes zu gewährleisten.
- Schließlich die Steckdose zum Anschluss an den Druckwächter anschrauben.
- Nach dem Einbau die Verkleidung wieder montieren, die Befestigungsschraube anschrauben und den Brenner mit Spannung versorgen.



Es wird empfohlen, das Nichtvorhandensein von Gasleckstellen an den soeben montierten Bauteilen zu prüfen.

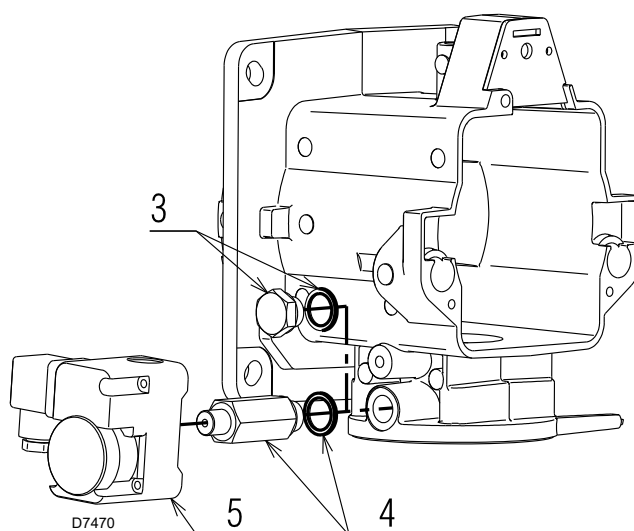


Abb. 3

- 1 Vorgestanztes Rechteck
- 2 2-poliger Stecker
- 3 Verschluss und Dichtung
- 4 Anschluss
- 5 Druckwächter

1 Avertissements généraux

1.1 Garantie et responsabilité

Les droits à la garantie et à la responsabilité sont annulés en cas de dommages à des personnes et/ou des choses, si ces dommages sont dus à au moins une des causes suivantes:

- intervention de personnel non autorisé;
- exécution de modifications non autorisées sur l'appareil;
- alimentation du brûleur avec des combustibles inappropriés;
- défauts dans le système d'alimentation en combustible;
- réparations et/ou révisions mal effectuées;
- utilisation de composants, de pièces de rechange, de kits ou d'accessoires en option non d'origine;
- cas de force majeure.

Le fabricant décline, en outre, toute responsabilité pour le non-respect des instructions de ce manuel.

- Le personnel doit toujours porter les équipements de protection individuelle prévus par la législation et suivre les indications du manuel.
- Le personnel doit respecter toutes les indications de danger et précaution présentes sur l'appareil.
- Le personnel ne doit pas réaliser de sa propre initiative d'opérations ou interventions n'étant pas de sa compétence.
- Le personnel est obligé de signaler à son responsable tout problème ou danger rencontré.

1.2 Indications concernant la sécurité pour l'installation



DANGER

Pour toute opération d'installation, d'entretien ou de démontage, il faut débrancher l'appareil du réseau électrique.



DANGER

Isoler l'alimentation en combustible.



ATTENTION

L'installation doit être faite par le personnel qualifié, comme indiqué dans ce manuel et conformément aux normes et aux dispositions en vigueur.



PRUDENCE

Après avoir déballé tous les éléments, contrôler leur bon état. Dans le doute, ne pas utiliser le kit de rechange; s'adresser au fournisseur.



Attendre le refroidissement total des composants en contact avec des sources de chaleur.



Après avoir effectué toutes les opérations d'entretien, de nettoyage ou de contrôle, remonter le capot et tous les dispositifs de sécurité et de protection du brûleur.

2 Kit pressostat gaz maximum

2.1 Description du kit

Description

Pressostat gaz
Branchement
Joint
Raccord
Notice d'instructions

2.2 Installation



Couper l'alimentation électrique du brûleur, en appuyant sur l'interrupteur général de l'installation.

2.2.1 Branchement électrique

- Enlever le capot après avoir dévissé la vis qui le fixe.
- Enlever le rectangle prédécoupé 1)(Fig. 1), qui se trouve à l'arrière du brûleur en faisant attention au fruit XP2 situé à l'intérieur.
- Brancher la fiche à 2 pôles de l'extérieur du brûleur 2)(Fig. 2).

* Pour le kit code 20175404, retirer le pont de fils de la prise XP2 comme indiqué Fig. 2 et dans les branchements électriques du manuel du brûleur.

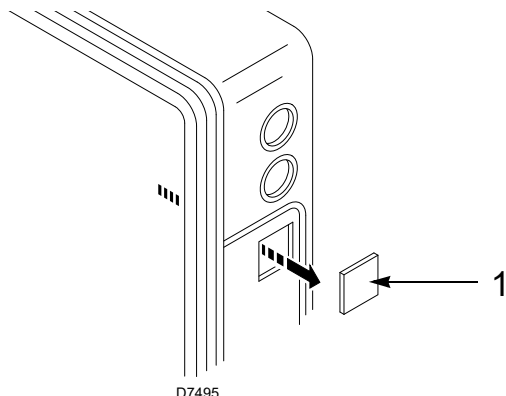


Fig. 1

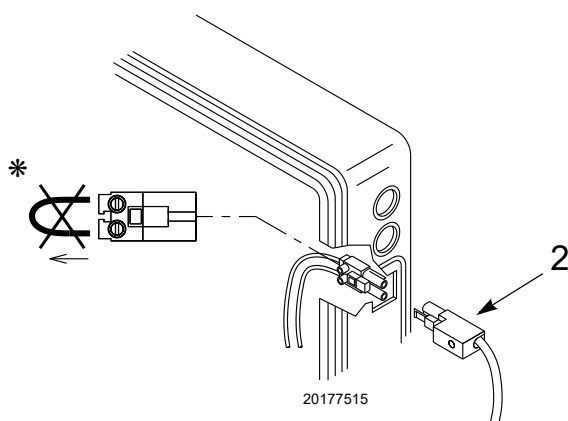


Fig. 2

2.2.2 Branchement mécanique

- Couper le courant du brûleur.
- Décharger à l'extérieur le gaz qui se trouve dans les conduits.
- Enlever le bouchon 3)(Fig. 3) et le joint correspondant sur le côté gauche du manchon.
- Visser le raccord 4)(Fig. 3) fourni dans le kit en insérant un joint neuf.
- Visser le pressostat 5)(Fig. 3) au raccord 4)(Fig. 3) en utilisant du téflon ou un produit similaire pour garantir l'étanchéité du filet.
- Visser la prise de branchement au pressostat.
- Quand l'installation est terminée, remonter le capot, visser la vis qui le fixe et donner du courant au brûleur.



ATTENTION

Il est conseillé de contrôler qu'il n'y ait aucune fuite de gaz des composants qui viennent d'être assemblés.

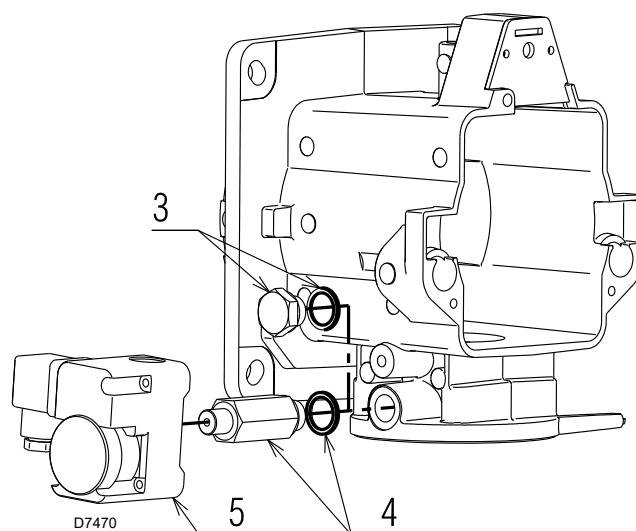


Fig. 3

- 1 Rectangle prédécoupé
- 2 Fiche 2 pôles
- 3 Bouchon et joint
- 4 Raccord
- 5 Pressostat

1 General warnings

1.1 Guarantee and responsibility

The rights to the guarantee and the responsibility will no longer be valid in the event of damage to things or injury to people, if such damage/injury was due to any of the following causes:

- intervention of unqualified personnel;
- carrying out of unauthorised modifications on the equipment;
- powering of the burner with unsuitable fuels;
- faults in the fuel supply system;
- repairs and/or overhauls incorrectly carried out;
- use of non-original components, including spare parts, kits, accessories and optional;
- force majeure.

The manufacturer furthermore declines any and every responsibility for the failure to observe the contents of this manual.

- Personnel must always use the personal protective equipment envisaged by legislation and follow the indications given in this manual.
- Personnel must observe all the danger and caution indications shown on the machine.
- Personnel must not carry out, on their own initiative, operations or interventions that are not within their province.
- Personnel must inform their superiors of every problem or dangerous situation that may arise.

1.2 Installation safety notes



It is obligatory to carry out all installation, maintenance and dismantling operations with the electricity supply disconnected.



Isolate the fuel supply.



The installation must be carried out by qualified personnel, as indicated in this manual and in compliance with the standards and legal requisites in force.



After removing all the packaging, check the integrity of the contents. If in doubt, do not use the spare parts kit; contact the supplier.



Wait for the components in contact with heat sources to cool down completely.



After carrying out maintenance, cleaning or checking operations, reassemble the cover and all the safety and protection devices of the burner.

2 Maximum gas pressure switch kit

2.1 Kit description

Description

Gas pressure switch

Connection

Gasket

Fitting

Instruction

2.2 Installation



Disconnect the electrical supply from the burner by means of the main system switch.

2.2.1 Electrical wiring

- Unscrew the fastening screw and remove the cover.
- Remove the pre-cut rectangle 1)(Fig. 1) on the front shield of the burner being careful of the switch box XP2 situated inside.
- Insert the 2-pin plug from the outside of the burner 2)(Fig. 2).

* For the kit code 20175404, remove the wire bridge from the XP2 socket as indicated in Fig. 2 and the wiring diagram of the burner manual.

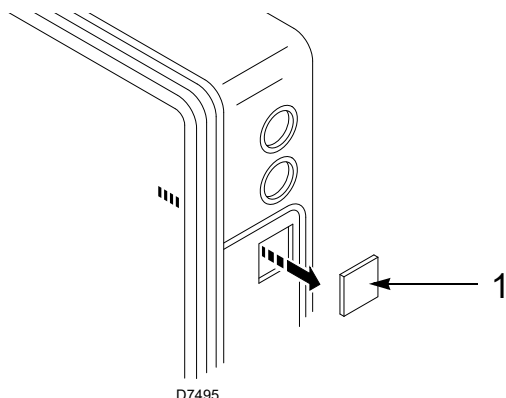


Fig. 1

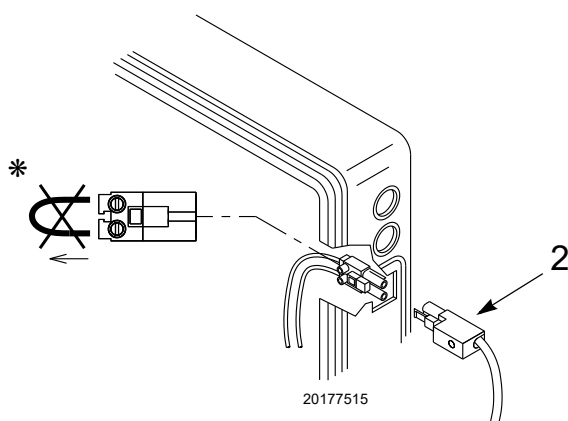


Fig. 2

2.2.2 Mechanical connection

- Disconnect the burner's power supply.
- Purge the gas from the pipes to the outside.
- Remove the cap 3)(Fig. 3) and the relative gasket on the left-hand side of the pipe coupling.
- Do up the fitting 4)(Fig. 3) supplied in the kit placing a new gasket in the middle.
- Do up the pressure switch 5)(Fig. 3) to the fitting 4)(Fig. 3) using teflon or similar to guarantee the airtightness of the thread.
- In conclusion screw the connection socket to the pressure switch.
- Once installed, refit the cover, screw in the fastening screw and apply power to the burner.



You are advised to check that there are no gas leaks from the components just assembled.

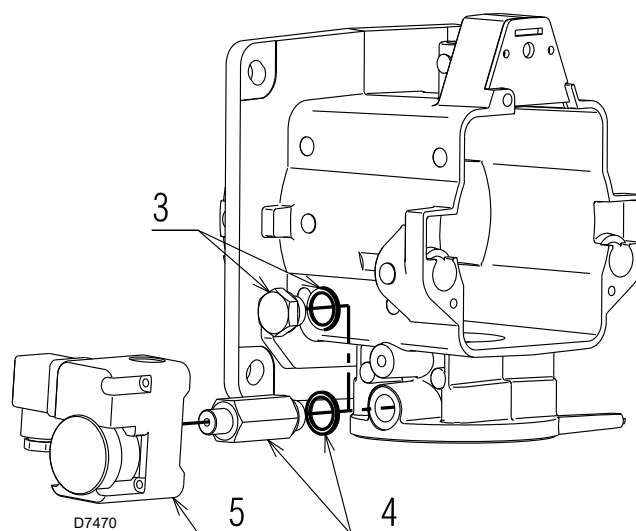


Fig. 3

- 1 Pre-cut rectangle
- 2 2-pin plug
- 3 Cap and gasket
- 4 Fitting
- 5 Pressure switch

1 Advertencias generales

1.1 Garantía y responsabilidades

Los derechos a la garantía y a la responsabilidad caducarán, en caso de daños a personas y/o cosas cuando los daños hayan sido originados por una o más de las siguientes causas:

- intervención de personal no habilitado;
- realización de modificaciones no autorizadas en el aparato;
- alimentación del quemador con combustibles no aptos;
- defectos en la instalación de alimentación del combustible;
- reparaciones y/o revisiones realizadas en forma incorrecta;
- uso de componentes no originales, sean éstos recambios, kits, accesorios y opcionales;
- causas de fuerza mayor.

El constructor, además, declina toda y cualquier responsabilidad por la inobservancia de todo cuanto mencionado en el presente manual.

- El personal siempre deberá usar los equipos de protección individual previstos por la legislación y cumplir todo lo mencionado en el presente manual.
- El personal deberá atenerse a todas las indicaciones de peligro y de precaución señalizadas en la máquina.
- El personal no deberá emplear su propia iniciativa en operaciones o intervenciones que no sean de su competencia.
- El personal tiene la obligación de manifestar a su superior todo problema o situación de peligro que pudiera crearse.

1.2 Notas sobre la seguridad para la instalación



PELIGRO

Todas las operaciones de instalación, mantenimiento y desmontaje deben ser realizadas siempre con la alimentación eléctrica desconectada.



PELIGRO

Aislar la alimentación del combustible.



ATENCIÓN

La instalación debe ser llevada a cabo por personal cualificado, como se indica en este manual y de acuerdo con las normas y disposiciones de ley vigentes.



PRECAUCIÓN

Después de haber quitado todos los embalajes, asegurarse de la integridad del contenido. En caso de dudas, no utilizar el kit recambio; dirigirse al proveedor.



Esperar a que se enfríen completamente los componentes en contacto con fuentes de calor.



Una vez efectuadas todas las operaciones de mantenimiento, limpieza o control, volver a montar la tapa y todos los dispositivos de seguridad y protección del quemador.

2 Kit presostato gas de máxima

2.1 Descripción del kit

Descripción

Presostato gas

Conexión

Junta

Racor

Instrucción

2.2 Instalación



Cortar la alimentación eléctrica del quemador con el interruptor general de la instalación.

2.2.1 Conexión eléctrica

- Quite el envoltente después de haber desenroscado el tornillo de fijación.
- Quite el rectángulo precizallado 1)(Fig. 1) situado en el escudo anterior del quemador prestando atención al contactor XP2 que se encuentra en el interior.
- Introduzca el conector macho de 2 contactos desde el exterior del quemador 2)(Fig. 2).

* Para el kit código 20175404, quite el puente de alambre de la toma XP2 como se indica la Fig. 2 y en las conexiones eléctricas del manual del quemador.

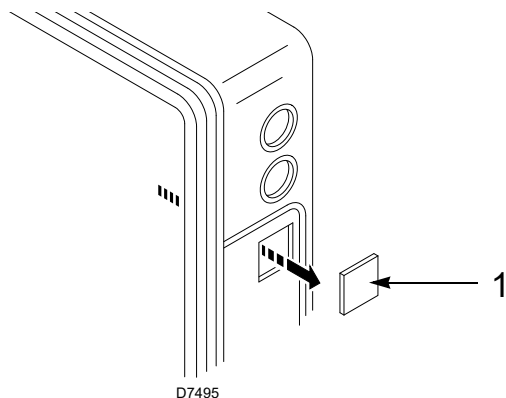


Fig. 1

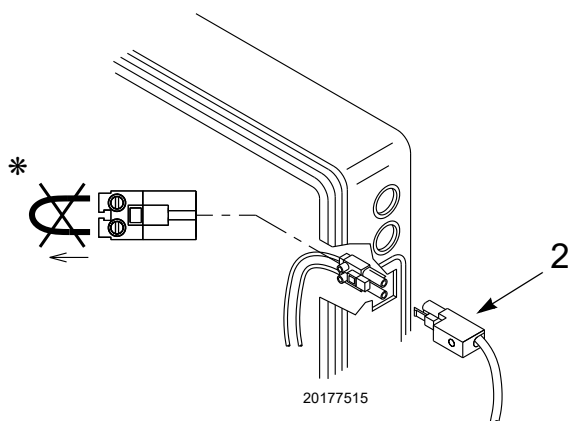


Fig. 2

2.2.2 Conexión mecánica

- Corte la tensión al quemador.
- Desahogue hacia el exterior el gas presente en los conductos.
- Quite el tapón 3)(Fig. 3) y la junta del lado izquierdo del collarín.
- Enrosque el racor 4)(Fig. 3) que hay en el kit interponiendo una nueva junta.
- Enrosque el presostato 5)(Fig. 3) en el racor 4)(Fig. 3) utilizando teflon o un producto análogo para garantizar la estanqueidad hermética del roscado.
- Enrosque por último en el presostato el conector de la conexión.
- Concluida la instalación, monte nuevamente el envoltente, enrosque el tornillo de fijación y conecte la tensión al quemador.



Se aconseja comprobar la ausencia de fugas de gas de los componentes que se acaban de ensamblar.

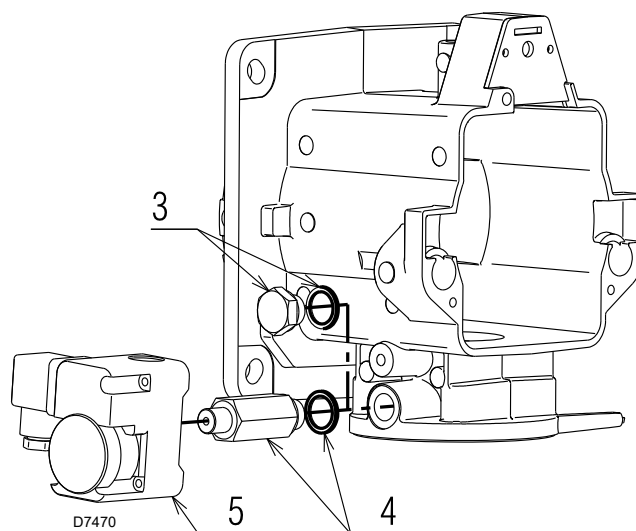


Fig. 3

- 1 Rectángulo precizallado
- 2 Conector macho de 2 contactos
- 3 Tapón y junta
- 4 Racor
- 5 Presostato

1 Advertências gerais

1.1 Garantia e responsabilidade

Os direitos à garantia e à responsabilidade decaem, em caso de danos a pessoas e/ou coisas, quando os próprios danos sejam devidos a uma ou mais das seguintes causas:

- intervenção de pessoal não habilitado;
- execução de modificações não autorizadas no aparelho;
- alimentação do queimador com combustíveis não adequados;
- defeitos no sistema de alimentação do combustível;
- reparações e/ou revisões realizadas de maneira incorreta;
- utilização de componentes não originais, sejam eles peças de reposição, kits, acessórios e opcionais;
- causas de força maior.

O fabricante, além disso, declina de toda e qualquer responsabilidade pela não observância do que foi mencionado neste manual.

- O pessoal deve usar sempre os equipamentos de protecção individual previstos pela legislação e seguir o que foi indicado neste manual.
- O pessoal deve observar todas as indicações de perigo e cuidado sinalizadas na máquina.
- O pessoal não deve realizar por iniciativa própria operações ou intervenções que não sejam de sua competência.
- O pessoal tem a obrigação de referir ao seu superior qualquer problema ou situação perigosa que possa vir a criar-se.

1.2 Notas sobre a segurança para a instalação



Todas as operações de instalação, manutenção e desmontagem devem ser realizadas com a alimentação eléctrica desligada.



Espere o completo resfriamento dos componentes em contacto com fontes de calor.



Isole a alimentação do combustível.



Realize todas as operações de manutenção, limpeza ou controlo, monte novamente a cobertura e todos os dispositivos de segurança e protecção do queimador.



A instalação deve ser realizada por pessoal qualificado, como indicado neste manual e em conformidade com os padrões e as disposições de lei em vigor.



Após ter retirado toda a embalagem, certifique-se da integridade de seu conteúdo. Na dúvida, não utilize o kit de peças de reposição; dirija-se ao fornecedor.

2 Kit pressostato gás de máxima

2.1 Descrição do kit

Descrição

Pressostato de gás

Ligação

Junta

Conexão

Instrução

2.2 Instalação



Tire a alimentação eléctrica do queimador, agindo no interruptor geral da instalação.

2.2.1 Ligação eléctrica

- Retirar a capota depois de ter desparafusado o parafuso de fixação.
- Tirar o rectângulo pré-cortado 1)(Fig. 1) situado na tampa anterior do queimador, tomando cuidado com o contacto XP2 situado no interno.
- Inserir a ficha 2 polos da face exterior do queimador 2)(Fig. 2).

* Para o kit código 20175404, retirar a ponte de arame do soquete XP2, conforme indicado a Fig. 2 e nas conexões eléctricas do manual do queimador.

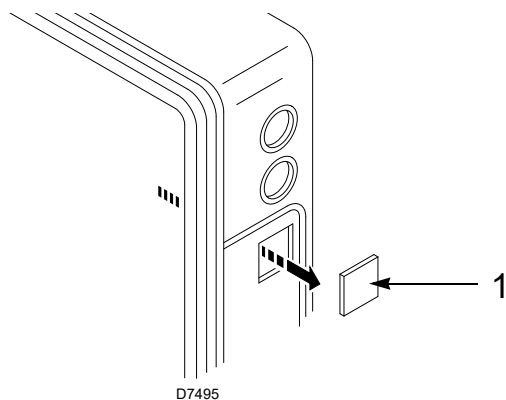


Fig. 1

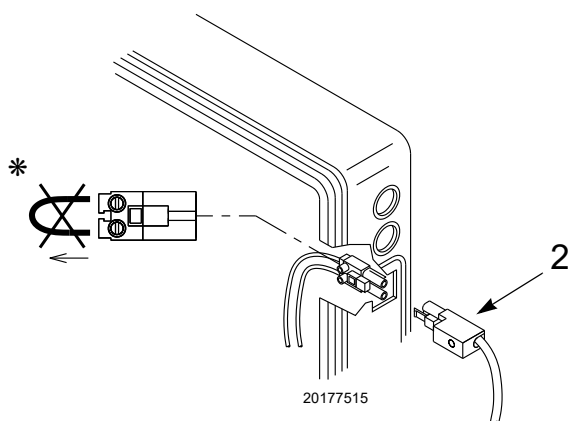


Fig. 2

2.2.2 Ligação mecânica

- Cortar a tensão ao queimador.
- Fazer sair para fora o gás presente nas condutas.
- Tirar a tampa 3)(Fig. 3) e a relativa junta no lado esquerdo da mangueira.
- Aparafusar a junção 4)(Fig. 3) fornecida no kit interpondo uma nova junta.
- Aparafusar o pressostato 5)(Fig. 3) à junção 4)(Fig. 3) utilizando Teflon - ou um produto similar - para garantir a estanquidade da rosca.
- Aparafusar, em fim, a tomada da conexão ao pressostato.
- Uma vez terminada a instalação, remontar a capota, aparafusar o parafuso de fixação e dar tensão ao queimador.



Aconselha-se de verificar a ausência de fugas de gás dos componentes recém-assemblados.

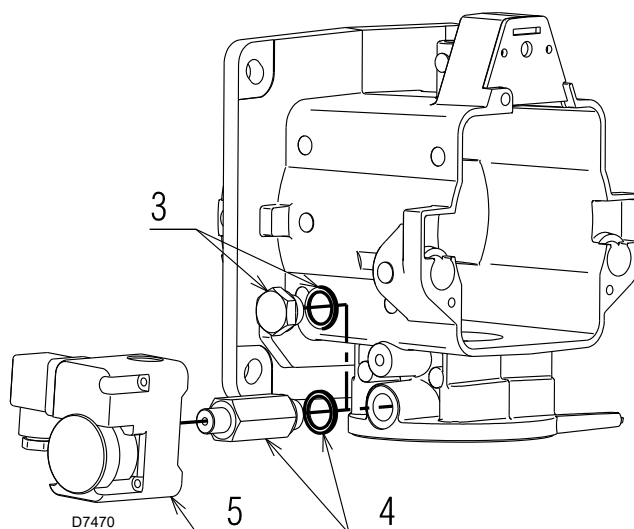


Fig. 3

- 1 Rectângulo pré-cortado
- 2 Ficha de 2 pólos
- 3 Tampa e junta
- 4 Junção
- 5 Pressostato

